

# 《阿赫玛托娃诗选》

## 图书基本信息

书名：《阿赫玛托娃诗选》

13位ISBN编号：SH10256-255

10位ISBN编号：SH10256-255

出版时间：1987

出版社：漓江出版社

作者：阿赫玛托娃

页数：255

译者：王守仁,黎华

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《阿赫玛托娃诗选》

## 内容概要

《域外诗丛》  
197首

### 精彩短评

- 1、09-08-10 购于孔夫子
- 2、女子诗。
- 3、阿赫玛托娃——那个名字就像她的诗一样打动人心
- 4、为上帝无法拯救的苦难。干杯。
- 5、在我很小的时候 我就在一个鬼地方发现了这本书 也没觉得怎么样 因为我着实不喜欢诗歌 现在感慨的也是 我的舅舅还真是矫情 当年怎么就知道看这些书
- 6、静默的高贵，克制的深情，无褶的水面像翻一本纸页泛黄的旧画册，像在秋天的傍晚凝视窗外
- 7、当年想从文图最想偷走的书之一
- 8、五星。再读。谢谢你送我纸质的，看到它好好地包在塑料布里，发黄的纸页，很感动。很爱阿赫玛托娃，她是最爱我的外国女诗人。很棒，很动人，很喜欢。2013 // 若没喜欢过人，大概我不会懂这些诗，所以，是好事。女人的敏感大概天生适合写情诗，她，翟永明，还想找些看。2012
- 9、嗯，俄罗斯诗歌的月亮，这个翻译有点.....老
- 10、这个都有 . . .
- 11、应该译文也有一定的问题。太直白了，许多地方为了贴合韵律而感觉生硬。
- 12、女诗人，讨厌！长得漂亮的女诗人，尤其讨厌！
- 13、“这世上有你这样，美好的女人，不屈的诗人，让这不堪的世界，终不至彻底沦丧。”没想到阿赫玛托娃的诗歌深入我心...一个感性的会过生活的女诗人，虽然身处的时代动荡，但是她的诗歌让我仿佛忘记了动乱的岁月，只记得生活的恬美。诗人的世界有很多不同，而我也想诗意地生活，不管外界如何。
- 14、对阳光的忆念在心田逐渐淡薄。这是怎么回事？是由于黑暗？也许吧。.....一夜之间悠悠而来了，萧索的冬天
- 15、年代太久了，买不到纸质版，在网上看的电子版
- 16、越往后读越没意思，翻译得中规中矩，不够惊艳。
- 17、我屏住呼吸喊道：“那都是开玩笑。要是你走了，我只有死路一条。”“别站在这风头上”，——他面带一丝苦笑平静地对我说道。我不悲泣，也不怨尤，我注定不会成为幸福的女人。门扉半敞着，流溢椴花的馨香.....一只手套和一支锦鞭遗忘在桌子上。我学会了纯朴、贤明地生活，学会了仰望苍空，祈祷上帝，还学会了黄昏前久久地漫步，为了消解心中无谓的忧虑。我歌唱，森林绿光闪烁。所有亲爱者的灵魂都在高空的星上。荒地右边透迤，带着大千世界式彩霞的古时条纹。周围一切在不停地飘扬、歌唱，可我不知道——你是敌人还是朋友，这是寒冬还是盛夏。世界上没有人比我们更骄矜、纯朴和无所忧戚。只有镜子梦见镜子，寂静守护寂静。你不会在落叶纷纷的柏油路上久久地等候。我和你在维瓦尔迪的慢调曲中将重新聚首。
- 18、陪着我荡漾了一个春天的小册子。也是我在豆瓣淘来的第一本到处缺货的册子.十分喜爱.
- 19、悲怆
- 20、敖德萨人。
- 21、让爱情像一块墓碑。
- 22、我有这本书
- 23、不同于俄罗斯的太阳普希金，她的诗歌是月亮，是母性，是深沉，是隐忍，是慈悲。
- 24、“今天我有很多事要做，我要让记忆断根绝蒂，我要使心灵变成石头，我要把生活重新学习。可是.....夏日炎炎的噪音，好像过节在我窗前声声不断。我早已预感会有这晴朗的一天，和那空空荡荡的房间。”——《安魂曲》
- 25、挺好的女诗人，甚至愿意动笔做一些原始时代的抄录。为了抄录一些诗歌，我觉得我的钢笔字已经无可救药了，为此我必须改良。决定精研褚遂良老头的字，把他化进硬笔中。唔，离题的评价。实际上是，对于诗歌有什么好说的，喜欢的，就常诵罢了。
- 26、想起了考研那段日子，窝在图书馆，复习累了就拿一本书翻看，无意间翻到阿赫玛托娃，那天竟一口气读完了。
- 27、嗝得要命

## 《阿赫玛托娃诗选》

- 28、看的好几版翻译，萌生了看原版的冲动，结果证明冲动都是魔鬼，看不懂。。。
  - 29、記得看原著
  - 30、王守仁翻译。首先翻译不是很得我心，其次虽说阿赫马托娃被誉为俄罗斯诗歌的月亮，但我并不太喜欢。她早期轻飘飘的爱情诗不是我喜欢的，我甚至觉得不如林徽因的一些诗，这两个女诗人的创作特点是有点相似的。最后我宁愿相信是语言的问题，我尤记得外国文学老师用俄语给我们朗诵普希金诗歌时我内心的震撼，只怪自己俄语的学习没有坚持下去。阿赫马托娃精通法语意大利语，又说翻译过离骚和李商隐，她也懂中文吗？
  - 31、“易朽的生活啊，你易朽而又丰美。”
  - 32、很温柔，就像母亲，就像月亮。
  - 33、太阳在我心中，比衰草更萎谢
  - 34、觉得不咋地，是译文不好，还是真不咋地呢？
  - 35、只有美少女才能写出这种诗 又不让人厌恶
  - 36、非常有力量
  - 37、不停想起另一版标题：“我知道怎样去爱”，这可真是棒极了。
  - 38、不能阅读原文或者不能等到好译本，说实话，这种诗集，毋宁错过也不滥读。
  - 39、读过一本旧版的诗选。喜欢。
  - 40、边缘上的灵魂之一
  - 41、怎么会有人认为这个版本翻译的好？
  - 42、我既不祈求智慧，也不祈求力量，啊，只求你让我烤烤火……
  - 43、读诗不如聊八卦哈哈
- 不过倒是很想知道她的诗当初为什么被禁
- 44、我不太懂诗歌，但是这本实在太美好！
  - 45、这个译本板得有点酸了 不喜欢
  - 46、阿赫玛托娃的抒情写作方式和普希金很相似。
  - 47、这是一本很值得阅读的书，需要慢慢品味
  - 48、俄所思的光
  - 49、要爱上这个女人了！
  - 50、阿赫瑪托娃說的不錯，詩人最需要質樸的感情和新鮮的語音。阿赫瑪托娃在這兩點上都做到了，她的敏銳，讓她不很刻意就“讓詞語在飛行中轉彎”。雖然主題上她一直被人批判，但我覺得一直寫愛情詩也沒有什麼，詩人只能寫她的心所關注的東西。思想境界高的人多的是，但他們不一定寫得好詩。

1、阿赫玛托娃的诗歌创作属于阿克梅派，他曾试图摆脱象征主义诗歌的神秘主义色彩，主张抒写人的具体的隐秘内心轰动，主张对细节精心描绘，要求诗歌形式的完美和诗句的简洁、凝练、节奏的匀称。这既是她的创作原则，又是阿克梅派的创作风格和体系。阿赫玛托娃的诗歌大都比较短小、精致，大多都是爱情诗，因此常有“俄罗斯的萨福”之称。然而她一般不写圆满的爱情，而是写爱情带给人的痛苦、悲哀。令我印象最为深刻的是《最后一次相见之歌》这首诗：胸口变得那么无助般地冰凉，而脚步却迈得如此轻快。我竟把左手的手套套在了右手上。我只记得迈了三步，实际上跨下了许多梯级！枫树间响起了秋的低语：“跟我一起死去！命运欺骗了我，它忧郁、多变、邪恶。”我回答说：“亲爱的，亲爱的！我亦如此。让我们一起逝去……”这是最后一次相见的歌曲。我睥睨你那晦暗的楼房。只见卧室的烛影闪烁着冷漠的黄光。全诗不长，但通过主人公的动作描写写出了女子在和负心汉最后一次相见时内心的矛盾和迷惘。她是如此匆忙地下楼，“竟把左手的手套套在了右手上”，她跨下的阶梯很多，但“只记得迈了三步”……用拟人的手法描写秋，主人公又是如何睥睨“闪烁着冷漠的黄光”的卧室窗户，一切都是栩栩如生，构成了一幅十分凄凉的画面。另一方面，从她的诗作中可以看到一个孤独女性的复杂内心斗争：“对我来说，丈夫等于刽子手，家是监狱。”从中可以看出她对真正的爱情的渴望，对自由的向往。她“有如一只撞击透明玻璃的鸟儿，羽翼上泛起了血迹……”（1921）总而言之，阿赫玛托娃诗歌语言精练，短短的几行便能表现出许多微妙起伏的细节。她总是有意回避文字的华丽，追求日常生活中通俗易懂的平淡、朴素、散文式的语言。

2、我个人依然认为，诗歌是最为极致的灵魂高度。至少就是那一瞬间的极致高度。嗯，哪怕就仅仅一瞬间。也不管这个高度因循怎样的渠道而来。或神赐，或淬炼。那一瞬间，无可复制，无可逾越。关于阿赫玛托娃，尚未详细研究她的经历。在诗里八卦点她的样子，“你尽可把我叫作违规的女人”，“对于我，一个有罪和浪荡的女子，/惟有你一人从不责难”。一个违规的女人，必然是有非常之热烈的灵魂的。换个主谓结构，一个有着热烈灵魂的女人，必然会违规。贤淑的女人是他者的标准和寐求，他们排斥、反感女人的热烈与黑暗。但热烈与黑暗，是一颗心灵完整而有力的存在。拥有热烈与黑暗心灵的女人是他者眼中违规的女人。但世界绝然而然存在这样骄傲的女人。“你是谁呢：是我的兄弟还是情侣，/我记不起了，也不必记得啦。”等我以后去研究她来佐证这个揣测。另抄局部如下。《海滨十四行诗》这里一切都会活得比我长久，一切，甚至那残破的棕鸟窝，还有这空气，春天的空气，完成了越海的飞行。。。《所有亲爱者的灵魂都在高空的星上》所有亲爱者的灵魂都在高空的星上。多么好啊，没有朋友可失去，没有人可为之哭泣。皇村的空气有利于使心中的歌重新唱起。。。《一些人映照在温柔的目光中》一些人映照在温柔的目光中，另一些人饮酒直至阳光照临，而我整夜进行谈判同自己桀骜不驯的良心。我说道：“我负起你的重担，真沉重啊，你可知道已有多少年。”但是对于良心不存在时间，对于良心在尘世也没有空间。。。《神秘的春天还懈怠无力》。。。你没有同我在一起，但这并不是别离：每一瞬间对我都是庄严的讯息。我知道，你陷于那样的痛苦，你无法说出自己内心的话语。（非常好的最后这一手。。。）《乡土》世界上没有人比我们更骄矜，纯朴和无所忧戚。1922年我们不把它珍藏在香囊佩戴胸前，我们也不为它作诗吟咏赞许，它不触动我们悲伤的梦魇，它也不显出像是上帝恩赐的福地。我们在内心深处不把它当成可买可卖的物品，在它身上我们害病、凄然、备受苦难，对它我们甚至从不忧烦思念。是啊，对于我们这是套鞋上的泥土，是啊，对于我们这是牙齿间的碎屑。我们磨它，揉它，捻它，它不跟任何东西混杂一起。但是最终我们会躺倒在它怀里并变成它，因此我们才那样无拘无束地称它为自己的。1961年

3、在孔夫子旧书网找到早年读过的一本诗歌选（五角丛书：外国诗人成名作选）。初中毕业时候？高中时候？什么时候读的，已经记得不具体了。就是为了看到里面的一首诗：一个吹着风笛的男孩一个吹着风笛的小男孩，一个编着花环的小姑娘，林中两条交叉的小径，还有远方田野上遥远的火花，——这一切我都看见，这一切我都记着，深情地把它珍藏在心底。只有一件事我至今还不知道，甚至再也不能够把它记忆。我既不祈求智慧，也不祈求力量，啊，只求你让我烤烤火！我冷呀……快乐之神，有翅膀的，没有翅膀的，都不会来探望我！多年后，读到李清照的词《孤雁儿》：藤床纸帐朝眠起，说不尽无佳思。沉香断续玉炉寒，伴我情怀如水。笛声三弄，梅心惊破，多少春情意。小风疏雨簌簌地，又催下千行泪。吹箫人去玉楼空，肠断与谁同倚？一枝折得，人间天上，没个人堪寄。每次读易安居士的这首词，总会联想起某个女诗人的诗---当时根本不记得她的名字。现在重新捧到多年前的书，又捧起了多年前的时光感觉，也记住了这个女诗人的名字：阿赫玛托娃。

## 《阿赫玛托娃诗选》

4、与被称为俄罗斯诗歌的太阳普希金相比，阿赫玛托娃的诗充满母性的深沉与温柔，读她的诗歌仿佛和风拂过般的亲切，悲痛时又有难以言出的隐忍

## 章节试读

### 1、《阿赫玛托娃诗选》的笔记-第12页

披着深色的纱笼我紧查双臂……  
“为什么你今天脸色泛灰？”  
——因为我用酸涩的忧伤  
把他灌得酩酊大醉。

我怎能忘记？他踉踉跄跄走了出去——  
扭曲了的嘴角，挂着痛苦……  
急忙下楼，栏杆也顾不上扶，  
追呀追，想在大门口把他拦住。

我屏住呼吸喊道：“那都是开玩笑。  
要是你走了，我只有死路一条。”

“别站在这风头上”，——  
他面带一丝苦笑平静对我说道。

翻译诗语言真的谈不上有多美，顶多是流利而达意。不过看翻译诗的乐趣就在于可以粗疏地读，囫圇吞枣里感受场景或者意思的美，比读中文诗轻松许多。

爱情诗也是一个狭窄的领域，尤其当爱情与永恒、死亡、自由、荣誉等等联系不那么紧密时，单就它本身来讲虽不至乏味，但也是不太容易写好的主题。

阿赫玛托娃的翻译爱情诗读来还有情味，就像序言说的，有典型化、戏剧化的笔法的功劳。最后两句真的是神来之笔啊……

### 2、《阿赫玛托娃诗选》的笔记-第22页

仿佛用麦秆你吮吸我的魂魄。  
我懂得，这滋味苦涩而令人醉迷。  
可我的痛楚用祈求也难于平息。  
哦，我的宁静无法切割分离。

请告诉我，你何时才终止。  
世间缺少了我的魂魄并不可惜。  
踏上短暂的旅程，我要亲眼瞧瞧  
孩子们怎样在玩耍和嬉戏。

灌木丛上醋栗开花了，  
篱墙外车马在运送砖瓦。  
你是谁呢：是我的兄弟还是情侣，  
我记不起了，也不必记得啦。

这儿我举目无亲，无所依归，  
拖着一条疲惫的身躯颓唐歇息……  
过路者都在胡乱地猜测：  
大概，她昨天才成为守寡的妇女。  
好喜欢第一句，但最后一段让人费解。

### 3、《阿赫玛托娃诗选》的笔记-第188页

## 《阿赫玛托娃诗选》

“我们干一杯应当为那个人，  
他还没有和我们在一起。”



# 《阿赫玛托娃诗选》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)